

## القرار ICC-ASP/8/Res.5

أُعيد في الجلسة العامة الثامنة المعقودة في ٢٦ تشرين الثاني / نوفمبر ٢٠٠٩ بتوافق الآراء

### ICC-ASP/8/Res.5

#### المباني الدائمة

إن جمعية الدول الأطراف،

إذ تشير إلى القرار ICC-ASP/4/Res.2 الذي شددت فيه على أن "المحكمة مؤسسة قضائية دائمة وبأنها تتطلب بصفتها هذه مباني دائمة عملية تمكنها من أداء واجباتها بصورة فعّالة وتعكس أهمية المحكمة في مكافحة الإفلات من العقاب" وإذ تؤكد من جديد أهمية المباني الدائمة بالنسبة لمستقبل المحكمة،

وإذ تشير إلى القرار ICC-ASP/6/Res.1، الذي اعتمد في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ في الجلسة العامة السابعة من الدورة السادسة للجمعية، وإلى القرار ICC-ASP/7/Res.1، الذي اعتمد في ٢١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨ في الجلسة العامة السابعة المعقودة في الدورة السابعة للجمعية،

وإذ تأخذ علماً بتقرير لجنة المراقبة بشأن المباني الدائمة بما في ذلك المذكرة التفسيرية المرفقة بالتقرير والمتعلقة بطرائق الدفع مرة واحدة،

وإذ تعرب عن عزمها الأكيد في إنجاز المباني بالميزانية المحددة والبالغة ١٩٠ مليون يورو (مستوى أسعار ٢٠١٤) طبقاً للقرار ICC-ASP/6/Res.1، وتسلم بأهمية الفعالية والكفاءة في صنع القرار، والخطوط الواضحة للسلطة، والدقة في تحديد المخاطر وإدارتها، وفرض رقابة صارمة على التغييرات في التصميم لضمان التناسب بين المشروع والتكلفة،

وإذ تضع في اعتبارها تقارير لجنة الميزانية والمالية عن أعمال دورتيها الثانية عشرة والثالثة عشرة<sup>(١)</sup>،

وإذ تكرر أهمية دور المحكمة في العملية بأسرها وتحيط علماً برغبة المحكمة في إقامة مبنى ذي نوعية عالية يستوفي المتطلبات الأمنية بالميزانية المحددة،

وإذ ترحب بحقيقة أن عشر دول أطراف ألزمت نفسها بالتسديد مرة واحدة وفقاً للمبادئ التي يتضمنها القرار ICC-ASP/7/Res.1 المرفق الثالث،

وإذ تعيد التأكيد على أهمية دور مدير المشروع التابع للجمعية في توفير الريادة والإدارة الشاملة للمشروع، وإذ تذكر بالمسؤوليات الملقاة على عاتقه والمتمثلة في تحقيق أهداف المشروع والتقيد بالآجال المحددة والتكاليف والشروط المتعلقة بالجودة كما هو منصوص عليها في القرار ICC-ASP/6/Res.1،

<sup>(١)</sup> الوثائق الرسمية لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، الدورة الثامنة، لاهي، ١٨-٢٦

تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩ (منشور المحكمة الجنائية الدولية ICC-ASP/8/20)، المجلد الثاني، الجزآن ١ و٢.

وإذ تشير إلى الأحكام ذات الصلة من نظام روما الأساسي وتلاحظ أن النظام المالي والقواعد المالية وترتيبات المحكمة المتعلقة بالمراجعة الداخلية والمراجعة الخارجية للحسابات تنطبق على المشروع؛

١- تحيط علماً بقرار لجنة المراقبة، المشار إليه في التقرير الشفوي لرئيس اللجنة، بأن تطلب إلى مجلس المشروع الانتهاء من المفاوضات مع شركة Schmidt Hammer Lassen Architects. بما فيها المفاوضات المتعلقة بأحكام وشروط العقد، وتحيط علماً بأنه يلزم وفقاً لإجراءات منح العقود الموصوفة في القرار ICC-ASP/7/Res.1 الموافقة النهائية للجنة المراقبة قبل التوقيع على العقد بين المحكمة وفريق التصميم؛

٢- تعرب عن تقديرها لشركتي Ingehoven Architects و Wiel Arets Architects الفائزين الآخرين في المنافسة المتعلقة بوضع تصميم هندسي معماري، وذلك لما بذلتاه من عمل شاق وأبدته من تعاون أثناء عملية الاختيار؛

٣- تشدد على أهمية التنسيق الفعال بين أعضاء مجلس الإدارة أثناء المرحلة المقبلة للمشروع؛

٤- ترحّب بمحيقة أن الاتفاقات القانونية و/أو التعاقدية قد أبرمت بين المحكمة وبين الدولة المضيفة بشأن اتفاق القرض، والرهن وتأجير الأرض، بما في ذلك فصل ملكية الأرض عن المبنى، بما يسمح على هذا النحو بانطلاق عملية التشييد، وتعرب بالإضافة إلى ذلك عن تقديرها للدولة المضيفة لما أبدته من تعاون متواصل؛

٥- تعرب عن تقديرها لمدير المشروع وللجنة المراقبة للتقدم المحرز بصدد مشروع المباني الدائمة منذ الدورة السابعة للجمعية؛

٦- تلاحظ أن موعد إنجاز المباني الدائمة قد تأخر لغاية ٢٠١٥ وتوّه بجهود مدير المشروع ولجنة المراقبة الرامية إلى التخفيف من تأثير هذا التأخير وما يقترن به من نتائج وتشجع مدير المشروع على أن يواصل، بالتعاون مع لجنة المراقبة، تحديد السبل الرامية إلى التخفيف من آثار التأخير ونتائجه؛

٧- تحيط علماً بمخطط التدفقات النقدية المنقح الوارد في المرفق الأول، وتطلب إلى مدير المشروع أن يواصل، بالتشاور مع لجنة المراقبة وفقاً للقرار ICC-ASP/6/Res.1، تقديم أرقام مفصلة كل سنة تتعلق بالتكلفة التقديرية النهائية للمشروع بالاستناد إلى آخر المعلومات المتاحة وتضمن الجدول المتعلق باستخدام الأموال المتأتية من المدفوعات مرة واحدة وذلك لكي تنظر الجمعية في دورتها العادية في هذا الجدول؛

٨- تطلب إلى المحكمة أن تحدد، بالتشاور مع الدول التي تعهدت بتسديد مدفوعاتها مرة واحدة، الجدول الزمني لاستلام هذه المدفوعات وأن تقدم هذا الجدول إلى اللجنة لكي تنظر فيه على سبيل الأولوية؛

٩- تطلب إلى مدير المشروع أن يواصل تقديم تقارير سنوية إلى الجمعية من خلال لجنة المراقبة حول ما يتحقق من تقديرات السنة الماضية ومستوى الإنفاق؛

١٠- تطلب إلى المحكمة أن تحدد وتقدر كمياً، بالتشاور مع مدير المشروع، التكاليف الأخرى ذات الصلة بالمشروع ولكن غير ذات الصلة المباشرة بالتشييد، كتكاليف نقل المحكمة من المباني المؤقتة إلى المباني الدائمة والمنقولات من قبيل الأثاث ومعدات تكنولوجيات المعلومات والاتصال وكلما هو مستخدم للزخرف والتكاليف ذات الصلة بالاتصال

والعلاقات العامة الخاصة بالمشروع والتكاليف ذات الصلة بالمباني المؤقتة وتقديم تقرير عن هذه الأمور سنويا إلى الجمعية من خلال لجنة المراقبة؛

١١- تؤيد توصية المكتب المقدمة وفقا للقرار ICC-ASP/6/Res.1، المرفق الثاني، بأن تكون عضوية لجنة المراقبة اعتبارا من الدورة القادمة من الدول المشار إليها في المرفق الثاني بهذا القرار؛

١٢- تطلب إلى مجلس المشروع أن يعد دليل المشروع، على أن تؤخذ في الاعتبار الأحكام الواردة في القرار ICC-ASP/6/Res.1، المرفقات الثاني والثالث والرابع، بما في ذلك إدارة المخاطر والترتيبات الإدارية للمشروع، على ضوء التصميم المعماري المختار وأن تعرضه على لجنة المراقبة لتبدي موافقتها عليه وإبلاغ لجنة المراقبة بأي تطورات لاحقة تكون لها علاقة بهذا الشأن؛

١٣- تلاحظ أن صندوقاً استثنائياً للتبرعات مكرساً لتشييد المباني الدائمة قد أنشئ وتدعو أعضاء المجتمع المدني من ذوي الالتزام الثابت سابقا بولاية المحكمة إلى جمع الأموال لفائدة مشروع المباني الدائمة؛

١٤- تطلب إلى لجنة المراقبة أن تبقي هذه المسألة قيد نظرها وأن تواصل توفير التقارير المرحلية المنتظمة إلى المكتب وتقدم إلى الجمعية تقريرا في دورتها المقبلة.

المرفق الأول

مخطط بالتدفقات النقدية

٢٠١٥	٢٠١٤	٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠٠٨	الجموع (بملايين اليورو)
الصيانة	التشغيل				التصميم والعملاء			المسابقة
السنة	السنة	السنة	السنة	السنة	السنة	السنة	السنة	
١٦,١	٣٩,١	٣٩,١	٢٠,٧	٢٣,٠	٠,٠	٠,٠	٠,٠	١٠٠٪ الإطار ١؛ تكاليف البناء ١١٤,٩ يورو
٨,٤	١٨,١	١٧,٨	١١,٥	١٣,٠	٥,١	١,١	٠,٠	الإطار ٣؛ تكاليف البناء الأخرى ٧٥,١ يورو
								مقسومة على:
٢,٤	٥,٨	٥,٨	٣,١	٠,٠	٢,٦	٠,٠	٠,٠	١٥٪ احتياطي الطوارئ ١٧,٢ يورو
٠,٢	٠,٨	٠,٦	٠,١	٠,٠	٠,٠	٠,٠	٠,٠	١٪ السمات المظهرية المتكاملة والمتخصصة ١,١ يورو
								٤٪ التكاليف المتعلقة بإدارة المشروع ٥,٣ يورو
٠,٣	٠,٧	٠,٧	٠,٨	٠,٩	١,٣	٠,٥	٠,٠	١٤٪ التكاليف المتعلقة بالمصممين والمهندسين والمستشارين إلخ ١٨,٥ يورو
٠,١	٠,٢	٠,٧	١,٠	١,٥	٠,٠	٠,٠	٠,٠	٤٪ التصريح والمستحقات ٣,٥ يورو
٠,٠	٠,١	٠,٠	٠,٠	٠,٠	٠,٠	٠,٠	٠,٠	التصاريح المتعلقة بمستخدم الاستشارات ٠,١ يورو
٠,٢	٨,٢	٩,١	٧,٤	١١,٧	٤,٧	١,١	٠,٠	الجموع ٤٥,٧ يورو
٤,٨	١٠,٠	٨,٦	٤,١	١,٤	٠,٤	٠,١	٠,٠	١,٠٣ الزيادة المقدرة ٢٩ يورو
٢٥	٥٧	٥٧	٣٢	١٣	٥	١	صفر	الجموع ١٩٠ يورو
١٩٠	١٦٥	١٠٨	٥١	١٩	٦	١	صفر	

## المرفق الثاني

### أعضاء لجنة المراقبة\*

#### الدول الأفريقية

١- كينيا

#### الدول الآسيوية

٢- اليابان

٣- جمهورية كوريا

#### دول أوروبا الشرقية

٤- رومانيا

#### مجموعة دول أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي

٥- الأرجنتين

٦- المكسيك

#### دول أوروبا الغربية ودول أخرى

٧- ألمانيا

٨- إيطاليا

٩- سويسرا

١٠- المملكة المتحدة

---

\* في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩.